

MİLLETLERARASI ANDLAŞMA

**Karar Sayısı: 6398**

30 Mart 2022 tarihinde İstanbul'da imzalanan ekli "Türk-Romen Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı Protokolü"nün onaylanmasına, 244 sayılı Kanunun 5 inci maddesi ile 9 sayılı Cumhurbaşkanlığı Kararnamesinin 2 nci ve 3 üncü maddeleri gereğince karar verilmiştir.

10 Kasım 2022

Recep Tayyip ERDOĞAN
CUMHURBAŞKANI

Türk- Romen
Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı
PROTOKOLÜ

Türk-Romen Kara Ulaştırması Karma Komisyon Toplantısı 29-30 Mart 2022 tarihlerinde İstanbul'da yapılmıştır.

Ekteki listede yer alan her iki heyet üyelerinin tanıtımından sonra Heyetler aşağıdaki gündem maddelerinde mutabık kalmışlardır:

1. İstatistiki bilgi teatisi
2. Karayoluyla yolcu taşımacılığı
3. Karayoluyla eşya taşımacılığı
4. Diğer konular

1. İstatistiki bilgi teatisi

Heyetler, Türkiye ile Romanya arasındaki ticaret hacmi ve karayolu taşımacılığının mevcut durumu hakkında istatistiki bilgi teatisinde bulunmuşlardır.

Heyetler, iki ülke arasındaki artan ticaret hacmi ve karayolu taşımacılığı konusundaki memnuniyetlerini dile getirmişlerdir.

2. Karayoluyla yolcu taşımacılığı

Heyetler, iki ülke arasındaki uluslararası yolcu taşımacılığının sorunsuz işleyişine ilişkin memnuniyetlerini ifade etmişlerdir.

Heyetler, yolcu taşımacılığı için irtibat kişilerini teati etmişler ve iki ülke arasındaki düzenli yolcu taşımacılığına (ortak şirketler, işletilen hatlar vb.) ilişkin bilgilerin düzenli olarak güncellenmesi konusunda anlaşmışlardır.

Türk Heyeti, arazi yolcu taşımacılığının (kendi hesabına kapalı kapı yolcu taşımacılığı) kolaylaştırılmasına yönelik yapılan çalışmalarını anlatmıştır. Türk Heyeti, Türkiye topraklarında kendi hesabına yolcu taşımacılığına yönelik taşıma faaliyetlerinin koşullarını belirleyecek ve en kısa sürede Romen Heyetini bu konuda bilgilendirecektir.

Romen Heyeti, benzer taşıma faaliyetli Türk otobüsleri için Romanya topraklarında aynı koşulları uygulayacaktır.

3. Karayoluyla eşya taşımacılığı

Müzakerelerin ardından, Heyetler ülkelerinin taşımacılarından transit geçiş belgesi talep edilmemesi ve toprakları üzerinden transit taşımacılık faaliyetlerinin serbestleştirilmesi konusunda mutabık kalmışlardır. Bu uygulama 1 Mayıs 2022 tarihinden itibaren başlayacaktır.

Heyetler aşağıdaki geçiş belgesi kotalarında anlaşmışlardır;

Romen taşımacılar için 3. ülke geçiş belgesi: 11.000

Türk taşımacılar için 3. ülke geçiş belgesi: 2.000

Taşıma faaliyetleri (geçiş belgeli üçüncü ülke faaliyetleri dahil) karayolu kullanım ücretlerine tabi olmayacaktır.

3. ülke geçiş belgelerinin kalan kotası 1 Mayıs 2022 tarihine kadar teati edilecektir.

Heyetler, yıl içinde olabilecek ek geçiş belgesi taleplerinin olumlu değerlendirilmesini kararlaştırmışlardır.

Heyetler, geçiş belgelerinin sonraki yılın 31 Ocak tarihine kadar geçerli olduğu konusunda mutabık kalmışlardır.

4. Diğer konular

Heyetler, yk faturasının kontrolüne yönelik uygulamanın kaldırılması hususunda mutabık kalmışlardır; bunun yerine, taşma faaliyetlerinin trtnn belirlenmesinde denetim makamları sadece yükleme noktasının ülkesi ile boşaltma noktasının ülkesini gösteren belgeyi kontrol edecektir. Yeni uygulama 1 Mayıs 2022 tarihinde başlayacaktır.

Türk Heyeti, kantarlarda bekleme süreleri ve bazı Romen sınır geçiş noktalarındaki para cezalarında ilişkin hususları gündeme getirmiş ve bu bağlamda Romen Heyetinin desteğini talep etmiştir. Romen temsilcisi, bu durumun iyileştirilmesine yönelik yeni önlemler hakkında bilgi vermiştir.

Romen Heyetinin gabari dışı olan ve ilgili makamlardan izni bulunan, Romanya ve Türkiye dışında herhangi bir ülkeye ait yarı römorklu Romen ekicilerine kolaylık sağlanması yönündeki talebi zerine, Türk Heyeti Romen tarafının bildirimini müteakip karşılıklılık esasına göre kolaylık sağlamaya hazır olduklarını açıklamıştır.

Heyetler, mühürlü oldukları için yıl içinde kullanılmayan 3. lke geçiş belgelerinin seri numaralarını teati etmeyi ve bunları iptal ederek yerlerine yeni geçiş belgeleri vermeyi kabul etmişlerdir.

Romen Heyetinin talebi zerine, Türk Heyeti 2.5 ton altındaki hafif yük araçlarıyla yapılan 3. lke taşma faaliyetlerini analiz edecektir.

Heyetler, ticari taşımacılık faaliyetlerinde bulunan profesyonel sürücüler için vize kolaylığı talep etmiş ve bu konunun ilgili makamlara iletilmesi konusunda mutabık kalmışlardır.

Toplantı, sıcak ve dostane bir atmosferde gerçekleşmiş ve heyetler ulaşılan sonuçtan memnuniyetlerini ifade etmişlerdir.

Romen Heyeti, Türk Heyetini bir sonraki Karma Komisyon Toplantısı için Romanya'ya davet etmiştir. Türk Heyeti, daveti memnuniyetle kabul etmiştir. Toplantının kesin tarihi ve yeri diplomatik kanallar aracılığıyla tespit edilecektir.

Bu Protokolün hükümleri, yeni bir Protokol ile değiştirilene kadar geçerli olacaktır.

Bu Protokol 30 Mart 2022 tarihinde İstanbul'da İngilizce dilinde iki orijinal nüsha halinde düzenlenmiştir.

Türk Heyeti Adına

Romen Heyeti Adına

Murat BAşTOR

Adriana KALAPIS

TÜRK HEYET LİSTESİ

Murat BAŞTOR	Heyet Başkanı, Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürü Türkiye Cumhuriyeti Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı (UAB)
Hasan BOZ	Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Daire Başkanı (UAB)
Derya ERTAN ŞAHİN	Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Şube Müdürü (UAB)
Dilek GÖRGÜLÜ	Avrupa Birliği ve Dış İlişkiler Genel Müdürlüğü Şube Müdürü (UAB)
Fatih ERTAN	Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Ulaştırma ve Haberleşme Uzmanı (UAB)
Seda YUYUCUER	Ulaştırma Hizmetleri Düzenleme Genel Müdürlüğü Uzmanı (UAB)
Zülal BAYSOY	Uluslararası Hizmet Ticareti Genel Müdürlüğü Ticaret Uzmanı
Ash ÇALIK	Türkiye Odalar ve Borsalar Birliği (TOBB)
Alper ÖZEL	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Kadir ÇİRKİN	Uluslararası Nakliyeciler Derneği (UND)
Ayhan TURAN	Uluslararası Karayolu ile Yük Taşımacılığı ve Acente Sahipleri Derneği (UKAT)
Hakan ERDEM	Uluslararası Karayolu ile Yük Taşımacılığı ve Acente Sahipleri Derneği (UKAT)
Orhan KIYMETLİ	Tüm Otobüsçüler Federasyonu (TOF)

ROMEN HEYET LİSTESİ

Adriana KALAPIS	Heyet Başkanı, Kara Ulaştırması Direktörü Romanya Cumhuriyeti Ulaştırma ve Altyapı Bakanlığı (MTI)
Geanina BOITAN	Karayolu Altyapı İdaresi Ulusal Şirketi Direktör Yardımcısı (CNAIR SA)
Corina RUSU	Kara Ulaştırması Müdürlüğü Kıdemli Danışmanı (MTI)
Eduard UNGUREANU	Kara Ulaştırması Müdürlüğü Kıdemli Danışmanı (MTI)
Dorin Costel STEFAN	Kara Ulaştırması Otoritesi Genel Müdürü (ARR)
Lucian LAMBRU	Kara Ulaştırması Otoritesi Müdürü (ARR)
Cornel IORDACHE	Romanya Karayolu Nakliyecileri Ulusal Birliği (UNTRR)

PROTOCOL
of the Turkish - Romanian
Joint Committee Meeting on Road Transport

The Turkish-Romanian Joint Committee Meeting on Road Transport took place in Istanbul on 29th-30th of March 2022.

After the introduction of both Delegations, whose members are listed in the Annexes hereto, the Delegations agreed on the following items of agenda:

1. Exchange of statistical data
2. Transport of passengers by road
3. Transport of goods by road
4. Other issues

1. Exchange of statistical data

The Delegations exchanged statistical information regarding the trade volume and current situation of road transport operations between Türkiye and Romania.

The Delegations expressed their satisfaction over the increasing trade volume and road transport operations between the two countries.

2. Transport of passengers by road

Delegations expressed their satisfaction on the smooth operation of the international passenger transportation between two countries.

Delegations exchanged contact persons for the passenger transport and agreed to regularly update the information concerning regular passenger transportation (partner companies, the lines operated etc.) between the two countries.

The Turkish Delegation explained about the studies carried out concerning facilitation of irregular passenger transportation (closed door passenger transport at own account). The Turkish Delegation will settle conditions of the transport operations for passenger transportation at own account on the territory of Türkiye and will inform the Romanian Delegation on this issue as soon as possible.

The Romanian Delegation will apply the same conditions in the territory of Romania for the Turkish buses with similar transport operations.

3. Transport of goods by road

After the negotiations, the Delegations agreed not to require transit permits from hauliers of their countries and liberalize transit transport operations through their territories. This practice will start as of 1st May 2022.

The Delegations agreed on the following quota of the permits;

3rd country permits for the Romanian hauliers: 11.000

3rd country permits for the Turkish hauliers: 2.000

Transport operations (including third country operations with permits) will be without complementary road user charges.

Remaining quota of the permits for 3rd countries will be exchanged until 1st May 2022.

The Delegations agreed that any demand for additional permits during the course of the year will be dealt positively.

Both Delegations agreed that all permits should be valid until 31st January of the following year.

4. Other issues

Both Delegations agreed to remove the practice for inspection of the goods invoice; instead, control authorities will only check document providing the country of loading point and country of unloading point in order to determine type of the transport operations. New practice will start 1st of May 2022.

The Turkish Delegation raised the issues concerning the waiting times at the weighting platforms and fines in some Romanian border crossing points and asked the assistance of the Romanian Delegation in this regard. The Romanian representative informed on the new measures to improve this situation.

After the request of the Romanian Delegation for facilitation to the Romanian tractors with semi-trailers of any other country except Romania and Turkey, which are out of gauge and have the permission from relevant authorities, the Turkish Delegation explained that they are ready to provide facilitation after notification by the Romanian side on the basis of reciprocity.

The Delegations agreed to exchange serial numbers of the unused 3rd country permits because of stamps in the course of the year and issue new permits instead of them after cancellation.

After the request of the Romanian Delegation, the Turkish Delegation will analyze 3rd country transport operations by the light goods vehicles under 2.5 tones.

The Delegations requested visa facilitation for the professional drivers engaged in commercial transport operations and agreed to convey this issue to the relevant authorities.

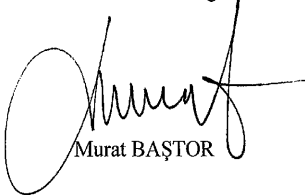
The meeting took place in a warm and friendly atmosphere and both Delegations expressed their satisfaction over the results.

The Romanian Delegation invited the Turkish Delegation to Romania for the next Joint Committee Meeting. The Turkish Delegation accepted the invitation with pleasure. The exact date and venue of the meeting will be determined via diplomatic channels.

Terms of this Protocol shall be valid unless replaced by a new Protocol.

Done in Istanbul on 30th of March 2022 in the English language in two original copies.

For the Turkish Delegation



Murat BAŞTOR

For the Romanian Delegation

Adriana KALAPIS



LIST OF THE TURKISH DELEGATION

Murat BAŞTOR	Head of Delegation, Director General for Transport Services Regulation Ministry of Transport and Infrastructure of the Republic of Türkiye (MTI)
Hasan BOZ	Head of Department at the General Directorate for Transport Services Regulation (MTI)
Derya ERTAN ŞAHİN	Head of Section at the General Directorate for Transport Services Regulation (MTI)
Dilek GÖRGÜLÜ	Head of Section at the General Directorate for EU and Foreign Relations (MTI)
Fatih ERTAN	Transport and Communications Expert at the General Directorate for Transport Services Regulation (MTI)
Seda YUYUCUER	Expert at the General Directorate for Transport Services Regulation (MTI)
Zülal BAYSOY	Trade Expert, Ministry of Trade of the Republic of Türkiye (MT)
Aslı ÇALIK	The Union of Chambers and Commodity Exchanges of Türkiye (TOBB)
Alper ÖZEL	Association of International Transport Operators (UND)
Kadir ÇİRKİN	Association of International Transport Operators (UND)
Ayhan TURAN	Association of International Transport by Road and Agency Owners (UKAT)
Hakan ERDEM	Association of International Transport by Road and Agency Owners (UKAT)
Orhan KIYMETLİ	Federation of All Coach Operations (TOF)

LIST OF THE ROMANIAN DELEGATION

Adriana KALAPIS	Head of Delegation, Director of Road Transport Ministry of Transport and Infrastructure of the Republic of Romania (MTI)
Geanina BOITAN	Deputy Director of National Company for Road Infrastructure Administration – (CNAIR SA)
Corina RUSU	Senior Adviser at Directorate of Road Transport (MTI)
Eduard UNGUREANU	Senior Adviser at Directorate of Road Transport (MTI)
Dorin Costel STEFAN	Director General of Road Transport Authority (ARR)
Lucian LAMBRU	Director of Road Transport Authority (ARR)
Cornel IORDACHE	National Union of Road Hauliers from Romania (UNTRR)